

4396

**RAPPORT**

du

**Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale sur la demande d'initiative  
concernant le « droit au travail ».**

(Du 27 mai 1943.)

Monsieur le Président et Messieurs,

L'union des indépendants a déposé, le 6 mai 1943, à la chancellerie fédérale un certain nombre de listes de signatures à l'appui d'une demande d'initiative concernant le « droit au travail ». D'après ses indications, les listes contenaient 72 920 signatures.

La demande d'initiative est rédigée comme il suit:

Die unterzeichneten stimmberechtigten Schweizerbürger verlangen auf dem Wege der Volksinitiative, dass Art. 32 der Bundesverfassung lauten soll wie folgt:

Art. 32: Das Recht auf Arbeit ist jedem arbeitsfähigen Schweizerbürger nach folgenden Grundsätzen gewährleistet:

1. Der Bund hat unter Heranziehung der Kantone, Gemeinden und Berufsorganisationen der Arbeitgeber und Arbeitnehmer die dauernde Vollbeschäftigung der nationalen Arbeitskraft bei existenzsichernder Entlohnung mit allen Mitteln zu sichern.

Die Autonomie der Kantone bei der Verwirklichung des Rechts auf Arbeit ist weitgehend zu wahren.

2. Die private Initiative zur Bereitstellung und Durchführung ausreichender Arbeit ist zu fördern und durch eine planmässige Kredit- und Finanzpolitik zu unterstützen.

Soweit es die Erhaltung der Vollbeschäftigung erfordert, sind öffentliche Arbeiten und deren Finanzierung vorzubereiten.

3. Solange das Recht des Arbeitswilligen auf angemessene Arbeit nicht verwirklicht werden kann, hat er Anspruch auf ausreichenden

Verdienstersatz. Damit kann die Verpflichtung zur Teilnahme an Fortbildungs- und Umschulungskursen verbunden werden.

Dieser Verfassungsartikel tritt innerhalb zwei Jahren nach seiner Annahme in Kraft.

Der Bund trifft auf dem Wege der Gesetzgebung die nähern Bestimmungen.

Die Unterzeichner dieses Initiativbegehrens ermächtigen das Initiativkomitee:

- a. den vorgeschlagenen neuen Artikel 32 als Artikel 34 *quinquies* der Bundesverfassung zu bezeichnen, falls die zuständigen Behörden die Bezeichnung des Artikels 32 als unzulässig erklären;
- b. das Initiativbegehren zugunsten eines allfälligen Gegenvorschlages der Bundesversammlung zurückzuziehen.

Les citoyens suisses soussignés ayant droit de vote demandent par voie d'initiative populaire que l'article 32 de la Constitution fédérale soit libellé de la façon suivante:

Art. 32: Le droit au travail est garanti à tout Suisse valide, conformément aux principes suivants:

1. La Confédération assure la mise en œuvre complète et permanente des forces productives de la nation sur la base de salaires suffisants à l'existence. Pour cela, elle fait appel à la collaboration des cantons, des communes et des associations professionnelles, tant patronales qu'ouvrières.

L'autonomie des cantons en matière de législation sur le droit au travail est respectée dans la plus large mesure.

2. Les initiatives privées tendant à préparer et à exécuter des travaux, sur une échelle suffisante, sont encouragées; elles sont soutenues par une politique financière appropriée et par un programme systématique de crédits.

Si l'occupation totale de la main-d'œuvre nationale l'exige, l'exécution et le financement de travaux publics seront prévus.

3. Aussi longtemps qu'un Suisse est privé du travail approprié auquel il a droit, il touche un salaire de compensation. Dans ce cas, il peut être soumis à l'obligation de suivre des cours de perfectionnement ou de réadaptation.

Cet article constitutionnel entre en vigueur dans les deux ans qui suivent son adoption.

La Confédération prendra, par voie législative, toutes les dispositions de détail.

Les signataires de la présente initiative autorisent le Comité d'initiative:

- a. à faire de cet article 32 un art. 34 *quinquies*, au cas où les autorités compétentes seraient opposées à la désignation « art. 32 »;
- b. à retirer l'initiative en faveur d'un contre-projet éventuel de l'Assemblée fédérale.

I sottoscritti cittadini elettori svizzeri chiedono a mezzo dell'iniziativa popolare che l'art. 32 della Costituzione federale, sia del seguente tenore:

Art. 32: Il diritto al lavoro è garantito, in conformità dei principi che seguono, a tutti gli Svizzeri idonei al lavoro:

1. La Confederazione provvede con tutti i mezzi disponibili alla messa in efficienza totale e durevole delle forze produttive della nazione, sulla base di salari sufficienti all'esistenza. A tale uopo essa ricorrerà alla collaborazione dei cantoni, dei comuni e delle organizzazioni professionali padronali ed operaie.

L'autonomia dei cantoni in materia di legislazione sul diritto al lavoro deve essere rispettata nella più larga misura.

2. Le iniziative private intese a preparare e ad assicurare sufficiente lavoro verranno promosse. Esse saranno coadiuvate da una politica sistematica di finanziamento e di credito.

Se l'occupazione totale e continua della mano d'opera lo richiede, saranno preparati l'esecuzione ed il finanziamento di lavori pubblici.

3. Fino a tanto che un'occasione confacente non potrà essere assegnata ad uno svizzero chiedente lavoro, questi riceverà una indennità a titolo di compensazione. In questo caso è riservata la facoltà di istituire l'obbligo di seguire corsi di perfezionamento e di riadattamento professionale.

Il presente articolo costituzionale entrerà in vigore entro due anni dalla sua accettazione.

Disposizioni più particolareggiate saranno prese in via legislativa dalla Confederazione.

I firmatari della presente iniziativa autorizzano il Comitato d'azione:

- a. a designare, quale art. 34 *quinquies*, il nuovo art. 32, proposto nel caso in cui le autorità competenti dichiarino inammissibile la designazione di art. 32;
- b. a ritirare l'iniziativa a favore di un'eventuale controproposta dell'Assemblea federale.

Nous avons chargé le bureau fédéral de statistique de vérifier les listes de signatures conformément à la loi du 27 janvier 1892 concernant le mode de procéder pour les demandes d'initiative populaire et les votations relatives à la revision de la constitution fédérale.

Cette vérification a donné le résultat suivant:

Cantons	Total des signatures	Signatures nulles	Signatures valables
Zurich . . . . .	31 102	61	31 041
Berne . . . . .	5 027	184	4 843
Lucerne . . . . .	1 990	3	1 987
Uri . . . . .	50	—	50
Schwyz . . . . .	259	—	259
Unterwald-le-Haut . . .	56	—	56
Unterwald-le-Bas . . .	120	—	120
Glaris . . . . .	367	—	367
Zoug . . . . .	646	8	638
Fribourg . . . . .	2	—	2
Soleure . . . . .	2 676	4	2 672
Bâle-Ville . . . . .	6 030	16	6 014
Bâle-Campagne . . . . .	3 423	4	3 419
Schaffhouse . . . . .	1 465	9	1 456
Appenzell Rh.-Ext. . . .	1 225	—	1 225
Appenzell Rh.-Int. . . .	4	—	4
St-Gall . . . . .	8 729	8	8 721
Grisons . . . . .	527	6	521
Argovie . . . . .	5 054	18	5 036
Thurgovie . . . . .	1 536	6	1 530
Tessin . . . . .	431	—	431
Vaud . . . . .	1 136	27	1 109
Valais . . . . .	331	25	306
Neuchâtel . . . . .	411	—	411
Genève . . . . .	1 075	1	1 074
<b>Total</b>	<b>73 672</b>	<b>380</b>	<b>73 292</b>

Parmi les signatures nulles, il y a:

Signatures de la même main . . . . .	31
Signatures représentées par un guillemet (») . . . . .	2
Signatures insuffisamment légalisées ou non légalisées . . . . .	57
Signatures nulles pour quelque autre raison (signatures apposées plus d'une fois, timbre d'une maison de commerce, signatures illisibles, etc.) . . . . .	290
<b>Total</b>	<b>380</b>

Il ressort du tableau ci-dessus que la demande d'initiative est appuyée par 73 292 signatures valables et a ainsi abouti.

Conformément à l'article 5 de la loi du 27 janvier 1892, nous avons l'honneur de vous remettre la demande d'initiative avec les pièces qui s'y rapportent.

Veillez agréer, Monsieur le Président et Messieurs, les assurances de notre haute considération.

Berne, le 27 mai 1943.

Au nom du Conseil fédéral suisse:

*Le président de la Confédération,*

CELIO.

*Le chancelier de la Confédération,*

G. BOVET.

## **RAPPORT du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale sur la demande d'initiative concernant le « droit au travail ». (Du 27 mai 1943.)**

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1943
Année	
Anno	
Band	1
Volume	
Volume	
Heft	11
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	4396
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	27.05.1943
Date	
Data	
Seite	497-501
Page	
Pagina	
Ref. No	10 089 814

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.